



31/05/2016

NOM :

PRÉNOM :

MATRICOLA :

Dictionnaire interdit. Écrivez directement sur la feuille (celle-ci sert à la fois de brouillon et de copie propre).

DICTÉE (86 mots)

Sophie et Lise, les deux jeunes femmes qui ont créé ce guide des cafés de Paris, ont sélectionné les meilleurs cafés de la capitale. Elles ont noté la qualité du service, la présentation, la décoration des lieux et, bien sûr, le goût des différents types de cafés proposés. Après avoir visité plus de deux cents cafés, les auteur(e)s fournissent leur classement. Ce guide est disponible dans toutes les librairies. Il coûte environ 6 euros. Les Parisiens et les touristes sauront maintenant où boire leur café !

TRADUCTION

1. Sono certa che lei stava mentendo: era tutta rossa, guardava verso il basso e non diceva più niente.

Je suis certaine qu'elle mentait (/était en train de mentir): elle était toute rouge, elle regardait vers le bas et ne disait plus rien.

2. Se la situazione si aggraverà, il governo dovrà intervenire al più presto.

Si la situation s'aggrave, le gouvernement devra intervenir au plus vite.

3. Oggi è stata una giornata molto tranquilla, non abbiamo visto nessuno e nessuno ha telefonato.

Aujourd'hui a été une journée très calme, nous n'avons vu personne et personne n'a téléphoné.

4. Dove va quando esce di casa? Me lo chiedo sempre.

Où va-t-il quand il sort de la maison? Je me le demande toujours.

5. Dobbiamo studiare il testo che abbiamo letto in classe e che tratta della Cina.

Nous devons étudier le texte que nous avons lu en classe et qui parle de la Chine.

6. Non è permesso gridare nelle scale, ma i cartelli che chiedono di mantenere la calma non servono a niente: nessuno li legge.

Il est interdit de crier dans les escaliers, mais les panneaux qui demandent de rester calme ne servent à rien: personne ne les lit.



31/05/2016

NOM :

PRÉNOM :

MATRICOLA :

Dictionnaire interdit. Écrivez directement sur la feuille (celle-ci sert à la fois de brouillon et de copie propre).

TRADUCTION

1. Tutti i suoi professori hanno detto che potrebbe fare meglio se volesse applicarsi un po' di più.

Tous les professeurs ont dit qu'il pourrait mieux réussir s'il voulait s'appliquer un peu.

2. Fossi stato meno arrogante, avresti ottenuto quello che chiedevi.

Si tu avais été moins arrogant, tu aurais obtenu ce que tu demandais.

3. Vorrei non avere mai detto niente, le mie parole hanno mancato di rispetto a qualche persona.

Je voudrais n'avoir jamais rien dit, mes mots ont manqué de respect à quelques-uns.

4. Hai finito di leggere i libri che hai preso il mese scorso?

As-u fini de lire les livres que tu as pris le mois dernier?

5. Ho appuntamento con una ragazza che vende dei libri di filosofia che devo assolutamente leggere.

J'ai rendez-vous avec une jeune fille qui vend des livres de philosophies que je dois absolument/obligatoirement lire.

6. Nella sala d'attesa del dentista, ho letto tutta la stampa. Ho così saputo che Britney Spears stava per avere un altro bambino!

Dans la salle d'attente du dentiste, j'ai lu toute la presse. Ainsi, j'ai su que Britney Spears allait avoir un autre bébé !

TRADUCTION

1. Vuoi altri libri di quest'autore? Io li ho tutti e te li presto molto volentieri.

2. Se volesse, potrebbe riuscire, perché è molto intelligente, ma non ha molta voglia di mettersi a studiare.



31/05/2016

NOM :

PRÉNOM :

MATRICOLA :

Dictionnaire interdit. Écrivez directement sur la feuille (celle-ci sert à la fois de brouillon et de copie propre).

3. Non hanno capito niente delle nostre indicazioni, hanno sbagliato strada e sono arrivati con un'ora di ritardo.

4. A chi avete chiesto informazioni ? Siete sicuri di quello che vi hanno detto ?

5. Il treno che ho preso da Firenze era pieno, ho dovuto viaggiare in piedi e, arrivata alla stazione, ho dovuto aspettare il mio marito che doveva venire a prendermi in macchina.

6. Quando ci siamo svegliati, la campagna era tutta bianca di neve. A maggio! Incredibile!

PRODUCTION ÉCRITE

NOMBRE DE MOTS : 150 MOTS (+ / - 10 %)

NOMBRE TOTAL DE MOTS : _____ MOTS

CONSIGNE



31/05/2016

NOM :

PRÉNOM :

MATRICOLA :

Dictionnaire interdit. Écrivez directement sur la feuille (celle-ci sert à la fois de brouillon et de copie propre).

Paris, le 6 mai 2004

Salut,

Les vacances approchent et j'aimerais bien te voir ! Je sais que tu ne connais pas Paris alors je te propose de venir passer quelques jours chez moi. Visite des musées, tour Eiffel, théâtres, cinés, bons restaurants...

Réponds-moi vite et fais ta réservation pour venir.

Si tu veux tu peux aussi m'appeler ; je suis chez moi vers 20 h 30.

Je t'embrasse

Philippe

Vous avez reçu cette lettre. Vous répondez à Philippe : vous le remerciez mais vous ne pouvez pas accepter son invitation ; vous expliquez pourquoi et vous lui proposez autre chose.

Salut Philippe,

Mince alors ! Ces vacances-là, je ne peux pas, c'est l'anniversaire de ma grand-mère. Elle fête ses quatre-vingts ans, tu te rends compte ! Alors je ne peux pas manquer ; toute la famille se réunit. Je suis vraiment désolée, mais je te remercie beaucoup pour ton invitation qui me fait très plaisir. J'aimerais tellement découvrir Paris, depuis le temps que j'en rêve ! Quel dommage d'avoir cette réunion de famille, cela tombe mal. Peut-être que je pourrais venir aux prochains vacances, si tu n'as pas d'empêchement ? Sinon, je te propose de nous rejoindre le week-end juste après les vacances à Berlin. Qu'en dis-tu ? On remplacerait la tour Eiffel par le Bundestag et les petits bistrotts par un biergarten ! Dis-moi ce que tu en penses par mail et, de toute façon, je t'appelle ce soir.

À très vite,

Bises

Lucie

(145 mots)



VERIFICA FINALE - TRIENNALE I – Groupe B – ÉCRIT – LAGARDÈRE

31/05/2016

NOM :

PRÉNOM :

MATRICOLA :

Dictionnaire interdit. Écrivez directement sur la feuille (celle-ci sert à la fois de brouillon et de copie propre).